Умови закупівлі

Визначення:

Договір (договори) – Договір (договори) купівлі-продажу між фірмою ТОВ «Рехау», далі Покупцем, і _____, далі Продавцем, укладений (і) на даних Умовах;

Ціна купівлі (ціна продажу) – ціна, по якій Покупець купує товар у Продавця згідно з Договором;
Товар – предмети, які підлягають передачі згідно з Договором, а також послуги, що надаються;
Одержувач - особа, якій здійснюється передача товару згідно з Договором.

I. Загальні положення.

1.Ці умови закупівлі товарів (далі – "Умови") застосовуються до всіх договорів купівлі-продажу й до всіх майбутніх угод між Покупцем і Продавцем, навіть, якщо відсутня окрема угода про їхнє застосування. Договір може бути визнаний укладеним на даних умовах, зокрема, у момент надходження оплати на рахунок Продавця за ціною купівлі у відповідь на письмову пропозицію Продавця про продаж, із зазначенням цієї ціни купівлі.

2.Виключається застосування інших загальних умов угод або стандартних форм Продавця до всіх замовлень, здійснених після підписання даних Умов. Цим Продавець погоджується із застосуванням винятково даних Умов.

II. Замовлення і підтвердження прийняття замовлення.

1.Замовлення Покупця вважаються чинними, якщо вони зроблені в письмовій формі й підписані його уповноваженими представниками / представником. Угоди, укладені в усній формі між Сторонами, у тому числі по телефону, вимагають письмового підтвердження замовлень, з моменту якого вони набувають чинності.
2.На письмовому вимогу Покупця Продавець зобов'язаний підтвердити прийняття замовлення у письмовій формі. Підтвердження замовлення повинне включати всі умови замовлення. Умови, які

Einkaufsbedingungen

Bestimmungen:

Unter einem Vertrag (Verträge) versteht sich Liefervertrag (Lieferverträge) zwischen „Rehau LLC“, im weiteren Käufer genannt, und der Firma _____, im weiteren Verkäufer genannt, der (die) auf den vorliegenden Bedingungen abgeschloßen ist (sind);
Unter dem Einkaufspreis (Verkaufspreis) versteht sich der Preis, nach dem Käufer die Ware beim Verkäufer laut vertragsbedingungen erwirbt;
Unter der Ware verstehen sich Erzeugnisse, die vertragsmäßig der Übergabe unterliegen, aber auch Dienstleitungen;
Unter dem Empfänger versteht sich die Person, an die die Warenübergabe laut dem Vertrag durchgeführt wird.

I. Allgemeine Bedingungen

1. Die vorliegenden Einkaufsbedingungen (im weiteren „Bedingungen“) gelten für alle Lieferverträge sowie alle künftigen Geschäftsbeziehungen zwischen dem Käufer und Verkäufer, auch wenn es keine einzelne Nachvereinbarung über ihre Anwendung gibt. Der Vertrag kann als abgeschloßen nach diesen Bedingungen angenommen werden, insbesondere im Moment der Einzahlung des Kaufpreises auf das Konto des Verkäufers gegen sein schriftliches Angebot mit der Angabe dieses Kaufspreises.

2. Die Anwendung anderer allgemeiner Geschäftsbedingungen oder Standardformulare des Verkäufers ist für alle Bestellungen, die nach der Unterzeichnung dieser Bedingungen gemacht werden, ausgeschlossen. Hiermit ist der Verkäufer mit der Anwendung ausschließlich der vorliegenden Bedingungen einverstanden.

II. Auftrag und Auftragsbestätigung

1. Die vom Käufer erteilten Aufträge sind gültig, wenn die schriftlich erfolgt und durch bevollmächtigten Vertreter des Käufers unterschrieben werden. Mündliche und fernmündliche Vereinbarungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung, ab der die Bestellungen in Kraft treten.

2. Der Verkäufer hat auf schriftliche Aufforderung des Käufers den Auftrag schriftlich zu bestätigen. Die Auftragsbestätigung soll alle Auftragsbedingungen einschließen. Abweichungen von den Aufträgen des Käufers

відрізняються від замовлення Покупця, вважаються схваленими останнім тільки в тому випадку, якщо Покупець окремо підтвердив свою згоду з ними в письмовій формі.

gelten als genehmigt nur im Fall, wenn die gesondert vom Käufer schriftlich bestätigt werden.

III.Строк передачі товару.

1.Продавець зобов'язаний передати Покупцеві товар строго в погоджені Сторонами строки. Додатковий строк для поставки не надається.

2.Обставини, які Сторони не могли передбачити при укладанні даного Договору, які настали незалежно від волі Сторін і, незважаючи на всі можливі зусилля, перешкоджають отриманню або переробці товару (обставини непереборної сили), надають Покупцеві право відповідно продовжити строк одержання товару на термін дії таких обставин або розірвати договір в односторонньому порядку. При цьому Продавець не вправі вимагати від нього відшкодування збитків. Покупець повинен бути негайно повідомлений у письмовій формі про настання й припинення дії обставин й/або про розірвання договору.

3.У випадку несвоєчасної передачі товару Продавець визнає себе таким, що допустив прострочення без якого-небудь додаткового нагадування Покупця. У цьому випадку, крім прав, наданих Покупцеві законом, і в додаток до збитків, що підлягають відшкодуванню, Продавець на вимогу Покупця повинен сплатити неустойку в розмірі 5% від вартості замовлення за кожний початий тиждень прострочення. Вимога оплатити дану неустойку може бути пред'явлена також після одержання товару до моменту остаточних розрахунків, про що Покупець не зобов'язаний спеціально попереджати Продавця в момент одержання товару. Продавець зобов'язаний задовольнити вимогу Покупця про неустойку протягом 3-х днів з моменту одержання такої вимоги.

4. Незалежно від того, чи реалізує Покупець свої права, надані йому законом або вищевикладеними умовами, Продавець зобов'язаний письмово повідомити Покупця відразу ж після того, як стає очевидним, що він не зможе вчасно передати товар.

5. У випадку невиконання будь-якого зі своїх зобов'язань за договором з Покупцем, Продавець зобов'язаний виплатити Покупцеві штраф у розмірі 5% від вартості такого договору протягом 5-ти днів з моменту одержання відповідної вимоги Покупця.

III. Termine der Warenübergabe

1. Der Verkäufer ist verpflichtet, die Ware in festgestellten von Vertragsparteien Terminen an den Käufer zu übergeben. Die Nachlieferfrist ist nicht zu bewilligen.

2. Umstände, die beim Abschluß des vorliegenden Vertrages für die Parteien unvorhersehbar waren und unabhängig von ihrem Willen eingetreten sind und trotz aller möglichen Bemühungen das Erhalten oder die Verarbeitung der Ware verhindern (Umstände höherer Gewalt), geben dem Käufer das Recht, die Abnahmefristen für die Dauer solcher Umstände zu verlängern oder den Vertrag einseitig aufzuheben. Dabei ist der Verkäufer unberechtigt, dem Käufer ein Schadenersatzanspruch zu stellen. Der Käufer ist unverzüglich über den Eintritt und das Ende der Wirkungsdauer dieser Umstände und/oder über die Vertragskündigung den Verkäuferen schriftlich zu benachrichtigen.

3. Bei Überschreiten der Lieferzeit gerät der Verkäufer ohne Mahnung in Verzug. Unbeschadet der gesetzlichen Rechte des Käufers und unbeschadet des Rechts, einen vollen Verzugsschaden geltend zu machen, gilt als Vertragsstrafe 5% des Auftragswertes für jede angefangene Woche der Überschreitung. Diese Vertragsstrafe kann auch nach Abnahme der Lieferung vor der endgütigen Verrechnungen bezahlt werden, vorüber der Käufer im Moment der Warenannahme den Verkäufer gesondert nicht benachrichtigen soll. Der Verkäufer soll das Verlagen vom Käufer die Verzugzinsen zu zahlen im Laufe von 3 Tagen ab Moment des Erhaltens dieser Aufforderung erfüllen.

4. Unabhängig davon, ob der Käufer seine vom Gesetz oder in obenbestimmten Bedingungen vorgesehenen Rechte realisieren wird, ist der Verkäufer verpflichtet, den Käufer unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn es erkennbar ist, daß er die rechtzeitige Warenübergabe nicht leisten kann.

5. Im Fall der Nichterfüllung vom Verkäufer seiner Pflichten nach dem Vertrag mit dem Käufer, ist er verpflichtet, dem Käufer die Strafe in der Höhe von 5% vom Vertragswert im Laufe von 5 Tagen nach dem Erhalt einer entsprechenden Aufforderung zu bezahlen.

IV. Передача товару, транспортні документи й рахунок.

1.Місцем виконання зобов'язання по передачі товару вважається адреса отримувача, вказана у заяві.
Не допускаються часткові поставки, передача товару в кількості більшій або меншій ніж погоджено у договорі.

2. Якщо сторони не домовились в письмовій формі про інше, доставка товару у всіх випадках здійснюється за рахунок і на ризик Продавця. Усі додаткові витрати Продавця, викликані недотриманням даних умов, а також витрати на доставку залізничного вантажу й інші витрати, понесені Продавцем, не відшкодовуються. Перевезення за рахунок Покупця здійснюється як виняток згідно з угодою Сторін і здійснюється по найбільш низькій ціні, яка попередньо погоджується сторонами.
3. Доставка товарів вантажними автомашинами приймається отримувачем тільки з понеділка до п'ятниці з 9 г. 30 хв. до 18 г. 00 хв.

4.Транспортні документи й рахунки, що пересилаються Покупцеві, повинні містити інформацію про номер замовлення.

5. Рахунки повинні бути передані Покупцеві в трьох екземплярах окремо від товару з другим екземпляром транспортних документів.

IV. Lieferung, Lieferschein und Rechnung

1. Erfüllungsort für die Lieferung ist die in der Bestellung aufgeführte Anschrift des Empfängers.

Teillieferungen, Über- und Unterlieferungen sind unzulässig.

2. Soweit schriftlich anderes nicht vereinbart ist, erfolgt der Versand im jedem Fall auf Kosten und Gefahr des Verkäufers. Alle Mehraufwendungen, die mit der Nichteinhaltung der vorliegenden Bedingungen verursacht werden, sowie Kosten für die Lieferung der Fracht und andere vom Verkäufer getragene Ausgaben werden nicht ausgeglichen. Sendungen auf Kosten des Käufers erfolgen ausnahmsweise laut der Vereinbarung von Parteien nach dem billigsten Preis, der von Parteien vorher vereinbart werden soll.

3. Warenlieferungen mit Kraftfahrzeugen werden beim Empfänger nur Montag bis Freitag in der Zeit zwischen von 9.30 bis 18.00 entgegengenommen.

4. Der an den Käufer zu sendende Lieferschein und die Rechnung sollen die Auftragsnummer enthalten.

5. Rechnungen sind getrennt von der Warensendung in dreifacher Ausfertigung mit einer Zweitschrift des Lieferscheines an den Käufer zu schicken.

V. Перехід ризику випадкової загибелі або випадкового пошкодження товару.

1. Ризик випадкової загибелі або випадкового пошкодження товару переходить до Покупця в момент одержання товару Покупцем і/або в момент передачі товару в погодженому Сторонами місці. Дана умова застосовується також у тих випадках, коли по окремому замовленню Покупець погодився оплатити перевезення товару або поставка товару здійснюється на умовах "Зі складу".

V. Übergang der Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Beschädigung

1. Die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Beschädigung geht in jedem Fall mit dem Eintreffen der Ware beim Käufer bzw. am vorgeschriebenen Lieferort auf den Käufer über. Dies gilt auch, wenn der Käufer die Kosten des Versandes im Einzelfalle übernommen hat oder die Lieferung „ab Werk“ erfolgt.

VI. Ціна.

1.Якщо тільки в замовленні не зазначено інше, ціни, погоджені Сторонами, не підлягають зміні. Застосовуються ціни по поставці товару за адресою одержувача, які не можуть бути додатково збільшені на величину витрат на перевезення, упакування й сплату обов'язкових платежів. Якщо Сторони не домовилися про інше, у вартість товару входить дійсний на день оплати податок на додану вартість.

VI. Preis

1. Die vereinbarten Preise sind, falls es nicht anders in der Bestellung steht, Festpreise. Sie gelten fracht-, verpackungs- und gebührenfrei an die Anschrift des Empfängers. Sofern nicht anders vereinbart, ist im Preis auch die am Tage des Einkaufs gültige Mehrwertsteuer inbegriffen.

2.Якщо буде потрібно зробити замовлення без попередньо погодженої ціни, то при наявності інших угод, що укладаються між Покупцем і Продавцем, погодженою вважається ціна останнього аналогічного замовлення. В інших випадках застосовується ціна, зазначена в переліку цін Продавця й діюча на момент одержання замовлення, за винятком погодженої знижки, якщо тільки на момент передачі товару Продавцем не діяли ціни, зазначені в переліку цін Продавця, які були більш вигідними для Покупця. Перелік цін Продавця надається Покупцеві на його першу вимогу.

2. Sollte es erforderlich sein, Bestellungen ohne vorherige Preisvereinbarung aufzugeben, so gelten im Falle einer laufenden Geschäftsverbindung die Preise der vorherigen analogen Bestellung als vereinbart. Andernfalls gilt der zum Zeitpunkt der Bestellung gültige Listenpreise des Verkäufers abzüglich dem vereinbarten Rabatt, wenn nur zum Zeitpunkt der Warenübergabe keine günstigere für den Käufer Preise gelten, die in der Preisliste des Verkäufers angegeben sind. Die Preisliste des Verkäufers ist dem Käufer auf seiner ersten Forderung vorzulegen.

VII. Перевірка якості, претензії по якості товару.

1. Покупець має право пред'явити до Продавця вимоги, пов'язані з недоліками товару, не заявленими Продавцем, протягом 6 місяців з моменту передачі товару Покупцеві.

2. У випадку закупівлі великої кількості товару Покупець за своїм вибором здійснює пробну перевірку якості лише окремих одиниць такого товару. Недоліки, не виявлені в результаті такої перевірки, вважаються прихованими.

VII. Fertigungsprüfungen, Reklamationen

1. Der Käufer ist berechtigt, dem Verkäufer Ansprüche wegen der Warenmängel, die vom Verkäufer nicht vereinbart wurden, im Laufe von 6 Monate nach der Warenübergabe dem Käufer geltend zu machen.

2. Bei größeren Mengen beschränken sich die Untersuchungen der Ware vom Käufer nach seiner Wahl auf Stichproben. Mängel, die dabei nicht entdeckt werden, gelten als verborgen.

VIII. Забезпечення якості товару й гарантія.

1.Продавець надає Покупцеві гарантію якості товару, виконуваних ним робіт і наданих послуг на строк 24 місяці, який починає відраховуватися з моменту переходу до Покупця ризику випадкової втрати й випадкового пошкодження товару. Продавець гарантує, що переданий ним товар протягом гарантійного строку:
а) вільний від недоліків будь-якого роду;
б) у повному обсязі придатний для використання в передбачених Продавцем і погоджених з Покупцем цілях;
в) має властивості, які зазначені в угоді Сторін або наявність яких гарантував Продавець.

Якщо за конкретним договором Продавець запропонував надати більш тривалу й/або широко визначену гарантію, застосовується гарантія, передбачена й/або запропонована Продавцем.

2. У випадку виявлення недоліків товару, відсутність яких гарантовано Продавцем, Покупець має право на свій вибір вимагати відповідного зменшення ціни, відмовитися від виконання договору й вимагати повернення

VIII. Gewährleistung der Warenqualität und Garantien

1. Der Verkäufer gibt die Qualitätsgarantie für seine Lieferungen und Leistungen mit der Frist von 24 Monaten ab Gefahrübergang zum Käufer für den zufälligen Untergang oder die zufällige Beschädigung der Ware. Der Verkäufer gewährleistet, daß von ihm gelieferte Ware während der Laufzeit der Garantie:
a) frei von Mängeln jeder Art ist;
b) im vollen Umfang zum Verbrauch mit vorgesehenen vom Verkäuferen und vereinbarten mit dem Käufer Zwecken geeignet ist;
c) die angegebenen in der Vereinbarung von Parteien bzw. zugesicherten vom Verkäuferen Eigenschaften hat.

Hat der Verkäufer von sich aus eine längere bzw. weitergehende Garantie nach einem bestimmten Vertrag vorgesehen oder angeboten, so gilt diese vom Verkäufer vorgesehene bzw. angebotene Garantie.

2. Im Fall der Entdeckung der Warenmängel, die vom Verkäufer gewährleistet wurden, ist der Käufer berechtigt, nach eigener Wahl die entsprechende Preisermäßigung zu verlangen, den Vertrag zurückzutreten einschließlich der

раніше сплаченої суми, вимагати безоплатного усунення недоліків у розумний строк або заміни товару неналежної якості товаром, відповідним до Договору. Якщо товар не має властивостей, наявність яких гарантував Продавець або які звичайно властиві такому товару, Покупець також може вимагати відшкодування збитків, спричинених невиконанням Договору. Крім того, у відповідних випадках Покупець додатково може висунути вимоги про відшкодування шкоди й завданих збитків. У випадках безоплатного усунення недоліків товару або його заміни встановлений гарантійний строк продовжується у відношенні всього товару (основного виробу й комплектуючих виробів) на час, протягом якого товар не міг використовуватися більше 12 годин. Про виявлений недолік товару Покупець повинен письмово повідомити Продавця протягом 7 днів після виявлення такого недоліку товару.

3. В екстренних випадках Покупець має право самостійно або за допомогою третіх осіб усунути недоліки товару й вимагати від Продавця відшкодування понесених у зв'язку із цим витрат або купити в третьої особи товар в замін передбаченого договором. При цьому Покупець зобов'язується попередньо повідомляти Продавця про спосіб усунення недоліку.

4.Продавець зобов'язаний передати товар з дотриманням загальновизнаних вимог щодо якості товару, що продається, встановлених українськими державними стандартами й іншими вимогами українського законодавства.

Товари повинні бути укомплектовані таким чином, щоб на момент доставки товару вони відповідали всім діючим нормам законодавства України.

Rückzahlung des gezahlten Kaufpreises (Wandlung), unentgeltliche Beseitigung von Mängeln innerhalb einer angemessenen Zeit oder mangelfreie Ersatzlieferung mit der Qualität dem Vertrag entsprechend zu verlangen. Fehlen dem Liefergegenstand vom Verkäufer zugesicherte oder sonstige üblich Eigenschaften, so kann der Käufer den Schadenersatz wegen Nichterfüllung des Vertrages geltend machen. Außerdem, kann der Käufer zusätzlich in entsprechenden Fällen Anspüche auf den Schadenerstz und die Entschädigung geltend machen. Im Falle der unentgeltlichen Beseitigung von Warenmängeln bzw. des unentgeltlichen Warenersatzes ist die festgelegte Garantiefrist für die ganze Lieferung (Haupterzeugnisse und Zubehör) für die Zeit verlängert, während der die Ware mehr als 12 Stunden nicht genutzt werden kann. Der Käufer soll den Verkäufer über den entdeckten Mangel innerhalb von 7 Tagen nach der Entdeckung schriftlich informieren.

3. In dringenden Fällen ist der Käufer berechtigt, Warenmängel auf eigene Kosten oder auf Kosten von Dritten zu beseitigen und vom Verkäufer die Entschädigung von getragenen im Zusammenhang damit Aufwendungen oder das Erwerben der vorgesehenen im Vertrag Ware beim Dritten zu verlangen. Dabei ist der Käufer verpflichtet, den Verkäufer von der Art und Weise seiner Beseitigung vorher in Kenntnis zu setzen.

4. Der Verkäufer verpflichtet sich, die Ware gemäß den anerkannten Qualitätsnormen im Bezug auf verkaufte Waren, die von ukrainischen staatlichen Standards festgelegt wurden, sowie laut sonstigen Forderungen der Gesetzgebung der Ukraine zu liefern.

Die Liefergegenstände sind herzustellen oder auszurüsten, dass sie am Tage der Lieferung allen geltenden gesetzlichen und behördlichen Vorschriften der Ukraine entsprechen.

IX. Порядок розрахунків.

1.Якщо не домовлено про інше, то розрахунки між Сторонами відбуваються у безготівковій формі на їх розрахункові рахунки.

2. Якщо тільки сторони не домовились про інший порядок розрахунків, то оплата проводиться протягом 25 робочих днів з моменту поставки товару (виконання робіт/надання послуг). У будь-якому разі післяоплата здійснюється за умови реєстрації Продавцем податкової накладної (якщо така реєстрація є необхідною відповідно до законодавства України)..

3. При здійсненні будь-якого платежу

IX. Zahlungsbedingungen

1. Soweit nicht anderes vereinbart wird, erfolgen die Zahlungen zwischen den Parteien mittels Banküberweisungen auf ihre Kontos.

2. Soweit keine andere Zahlungsbedingungen vereinbart werden, erfolgt die Zahlung innerhalb 25 Arbeitstagen nach Warenlieferung (Arbeits- oder Dienstleistungsgewährung). Im jeden Fall wird die Nachzahlung nur nach Registrierung vom Verkäufer des Steuerscheines gemacht (falls solche Registrierung entsprechend der Gesetzgebung der Ukraine erforderlich ist).

3. Jede Zahlung erfolgt unter Vorbehalt der

Покупець має право реалізувати свої вимоги, що випливають із продажу товару з недоліками, не заявленими Продавцем. Покупець має право повністю або частково призупинити платіж до усунення недоліків товару або виконання Продавцем інших зустрічних вимог, включаючи вимоги, основані на інших угодах з Продавцем.

Rechte des Käufers wegen etwaiger Mängel, die vom Verkäufer nicht garantiert wurden. Der Käufer ist berechtigt, die Zahlung ganz oder teilweise bis zur Beseitigung von Mängeln oder Erfüllung anderer Gegenansprüche, darunter gegründete auf sonstige Geschäftsverbindung mit dem Verkäufer Aufforderungen, zurückzubehalten.

X. Технологічні засоби, креслення.

1. Технологічні засоби, включаючи моделі, зразки, штампи, устаткування, шаблони, креслення тощо, які Покупець надав Продавцеві або які за даними Покупця виготовлені Продавцем з використанням матеріалів і/або засобів Покупця, не можуть бути без письмової згоди Покупця відчужені третім особам, передані їм у заставу або використані в інтересах третіх осіб. Право власності на такі технологічні засоби в будь-якому разі залишається за Покупцем. Продавець зобов'язаний за свій рахунок підтримувати належний стан технологічних засобів, вводити їх в експлуатацію та проводити в разі необхідності технічне обслуговування протягом узгодженого терміну використання.

X. Fertigungsmittel, Zeichnungen

1. Technologische Mittel wie Modelle, Muster, Gesenke, Werkzeuge, Lehren, Zeichnungen und dergleichen, die durch den Käufer dem Verkäufer gestellt oder nach Angaben, aus Materialien und/oder mit Mitteln des Käufers vom Verkäufer gefertigt sind, dürfen ohne schriftliche Einwilligung des Käufers weder an Dritte veräußert, verpfändet oder sonstwie weitergegeben oder irgendwie für Dritte verwendet werden. Das Eigentumrecht auf solche technologische Mittel gehört auf jeden Fall dem Käufer. Der Verkäufer hat die Fertigungsmittel auf eigene Kosten instandzuhalten, instandzusetzen und während der vereinbarten Standzeit ggf. zu erneuern.

XI. Комерційна таємниця, права третіх осіб.

1.Продавець зобов'язується зберігати в таємниці всі дані про технологію виготовлення й інші дані, отримані у зв'язку з виконанням замовлення або відвідуванням Покупця, а також усі креслення, замовлення й відомості про комерційні відносини й у жодному разі не передавати їх третім особам. Продавець зобов'язується укласти із працівниками, залученими до виконання замовлень Покупця, відповідні угоди про нерозголошення конфіденційної інформації.

2.Продавець зобов'язується передати Покупцеві товар вільним від будь-яких прав і правомірних домагань третіх осіб. При вилученні товару в Покупця третіми особами на підставах, які виникли до виконання договору, Продавець зобов'язується відшкодувати Покупцеві збитки, заподіяні такими діями.

Якщо третя особа на підставі, яка виникла до виконання договору, пред'явить до Покупця позов про вилучення товару, Покупець зобов'язується залучити Продавця до участі в справі.

XI. Geheimhaltung, Schutzrechte

1. Der Verkäufer ist verpflichtet, alle Kenntnisse über die Fertigungstechnologie sowie sonstige Angaben, die im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrages oder eines Besuches erworben werden, sowie sämtliche Zeichnungen, Bestellungen und Geschäftsbeziehungen als Geschäftsgeheimnis zu wahren und in keiner Weise Dritten bekanntzugeben. Der Verkäufer ist verpflichtet, mit allen Angestellten und Mitarbeitern, die mit der Ausführung der Aufträge des Käufers betraut wurden, entsprechende Geheimhaltungsvereinbarungen abzuschließen.

2. Der Verkäufer ist verpflichtet, Liefergegenstände frei von Rechten und begründeten Prätensionen Dritter auf den Käufer zu übertragen. Wenn ein Liefergegenstand zugunsten Dritter aus einem Grund, der vor Erfüllung des Vertrag entstand, beschlagnahmt ist, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer verursachte damit Verluste auszugleichen.

Wenn ein Dritter dem Käufer eine Klage auf Beschlagnahme des Liefergegenstands aus einem Grund, der vor Erfüllung des Vertrags entstanden ist, erhebt, ist der Käufer verpflichtet, den Verkäuferen zu diesem Verfahren heranzuziehen.

XII. Уступка вимоги, збереження права власності за Продавцем, залік, угода про підсудність.

1. Не допускається уступка вимог Продавця до Покупця третій особі незалежно від їх виду, без письмової згоди Покупця.

2. Усі товари переходять у власність Покупця з моменту їх передачі Покупцеві.

3. Покупець має право припинити будь-які свої вимоги заліком зустрічних однорідних вимог Продавця зі строком виконання, що настав.

4. До відносин Сторін за цими Умовами і Договорами застосовується право України.

5. Усі суперечки, розбіжності або претензії, що випливають із даних Умов або пов'язані з ними і стосуються, у тому числі, їх виконання, порушення, розірвання або недійсності, вирішуються компетентним судом України.

XII. Forderungsabtretung, Eigentumsvorbehalt, Aufrechnung, Gerichtsstandsvereinbarung

1. Die gegen den Käufer entstandenen Forderungen des Verkäufers, gleich welcher Art, sind ohne schriftliche Zustimmung des Käufers an Dritten nicht abtretbar.

2. Alle Gegenstände gehen in das Eigentum des Käufers mit der Übergabe an den Käufer über.

3. Der Käufer ist berechtigt, mit allen Forderungen gegenüber sämtlichen gleichartigen fälligen Forderungen des Verkäufers, die diesem gegen den Käufer zustehen, aufzurechnen.

4. Auf das Vertragverhältnis ist ukrainisches Recht anzuwenden.

5. Alle Streitfälle, Unstimmigkeiten oder Reklamationen, die sich aus diesem Vertrag oder im Zusammenhang damit ergeben, unter anderen solche, die sich auf seine Erfüllung, Verletzung, Aufhebung oder Ungültigkeit des Vertrags beziehen, werden durch das zuständige Gericht der Ukraine entschieden.